

#### SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

**MONDAY, NOVEMBER 17**

NO SERVICES

**TUESDAY, NOVEMBER 18**

9:00AM – DIVINE LITURGY & MOLEBEN TO EMMANUEL

**WEDNESDAY, NOVEMBER 19**

9:00AM – DIVINE LITURGY

17:30 – МАТЕРІ В МОЛИТВІ та МОЛЕБЕНЬ ДО ЕММАНУїЛА

17:30 – КАТЕХИТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ

**THURSDAY, NOVEMBER 20**

9:00AM – DIVINE LITURGY

**FRIDAY, NOVEMBER 21**

9:00AM – DIVINE LITURGY

THE FEAST OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

19:00PM – БІБЛІЙНІ НАУКИ \_ КНИГА ВИХОДУ

**SATURDAY, NOVEMBER 22**

9:00AM – DIVINE LITURGY

4:00PM – GREAT VESPERS

**SUNDAY, NOVEMBER 23**

9:30AM – ROSARY

10:00AM – DIVINE LITURGY

FOLLOWED THE HOLODOMOR COMMEMORATION

#### METROPOLITAN ANDREY SHEPTYTSKY: PRAYER FOR FAMILIES



Great God, O God of our Fathers! Grant to our people many good and holy Christian *families*. Give us *fathers* who will loudly and openly confess your holy Gospel and be in Your service. Give us *fathers* who will be a good example of Christian life for their children, true protectors and good leaders in life. Grant us *mothers* who will be capable of bringing up their children in a Christian way, and a help and joy as well as good advisors for their husbands. Grant us *children* who will be the pride and joy of their parents and the splendour of their nation. Almighty God, bless us. Grant us the grace to faithfully serve You and one day to be granted the eternal reward in heaven. For You are a good and loving God, and we give glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.



#### SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors  
to all who mourn or need comfort;  
to all who are weary and need rest;  
to all who seek friendship;  
to all who desire to grow  
in relationship with God;  
to all who yearn to pray;  
to all who need a Saviour,  
and in the name our Lord, says:  
**WELCOME!**

#### CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,  
Prince George BC, V2N 1T7  
PHONE: (250)-563-2015 (Church)  
(250)-563-7240 (Rector's)  
E-MAIL: [pgparish@yahoo.com](mailto:pgparish@yahoo.com)  
WEB: [sgparish.ca](http://sgparish.ca)

#### HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠  
every Saturday: 5:00-5:50pm  
or by appointment

✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠  
for the sick, by appointment,  
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠  
by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠  
6 months notice should be given  
to the parish priest, and he should  
be contacted before any other  
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠  
by appointment

NOVEMBER 16, 2025  
23<sup>RD</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST



It's easy and tempting to assume that we follow Jesus because we are righteous or that we are made righteous by following Jesus. We separate ourselves from "them" who are not righteous. But that's not what Jesus does. In today's Gospel reading He doesn't do that to the dinner guests or to the religious authorities.

Jesus deepens and responds to the question the authorities ask. "I have come," he says, "not to call the righteous but sinners." "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick." Do you hear what he is doing? He's equating sinners with patients who are hurting and in need of healing.

Have you ever thought of sin as a medical condition rather than a legal issue? What if sin is less about the actions we usually focus on and more about the wounds or hurts that cause us to act out? What if we could see our own sins and the sins of others in that way? Maybe we would desire, learn, and practice mercy instead of sacrificing others and ourselves. And who among us doesn't need some mercy now and then?

**Troparion, T.6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

**Troparion, T.3:** O Matthew, proclaimer of God's word,\* you earnestly turned from the tax collector's booth\* and followed the Master, who our His love\* appeared to us on earth and summoned you.\* You shone to the world as chosen apostle and loud herald of the Good News.\* Because of this we feast your memory;\* pray to God all-merciful\* for the forgiveness of sins.

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

**Kontakion, T.6:** With His life-giving hand\* Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection and the life, and the God of all.

*Now and for ever and ever. Amen.*

**Kontakion, T.4:** Casting off the yoke of the custom house\* you yoked yourself to justice;\* revealed as an excellent merchant\* you gained wisdom—wealth from on high.\* From whence you preached the word of truth,\* arousing sluggish souls by describing the hour of judgment.

**Prokeimenon, T.6:** Save Your people, O Lord,\* and bless Your inheritance.  
*verse:* Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.  
*verse:* Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

**A Readon from the Epistle of St. Paul to the Ephesians 2:4-10:** Brothers and Sisters, God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ—by grace you have been saved — and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God— not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

**Alleluia, T.6**

*verse:* He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

**Тропар 2.6:** Ангельські сили – на гробі Твоім,\* а сторожа омертвіла.\* Марія ж стояла у гробі,\* шукаючи пречистого тіла Твого.\* Полонів Ти ад, та не переможений ним,\* зустрів Ти Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

**Тропар 2.3:** Ти щиро від митниці пішов слідом за Владикою Христом,\* що з-за доброти з'явився людям на землі і покликав тебе.\* Як вибраний апостол і голосний благовісник Євангелія, вселенній з'явився ти.\* Ради того почитаємо чесну пам'ять твою, Матею богогласний.\* Моли Христа Бога,\* щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак 2.6:** Життєдайною долонею\* умерлих із мрячних долин\* воскресів усіх Життєдавець – Христос Бог,\* воскресіння подав людськóму родóві.\* Він бо всіх Спаситель, воскресіння, і життя, і Бог усіх.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак 2.4:** Митарства ярмо відкинувши,\* запряг ти себе в ярмо правди\* і з'явився ти, як купець найособливіший,\* принісши багатство – з висоти премудрості.\* Від тоді-то проповідував ти слово істини\* і воздвиг еси душі млявих, написавши час суду.

**Прокімен 2.6:** Спаси, Господи, \* людей Твоїх \* і благослови спадкоємство Твоє.

*Стих:* До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

*Стих:* На всю зéмлю вийшло віщáння їх і до кінців вселéнної глаго́ли їх.

**До ефесян послання Апостол Павла читання 2,4-10** Браття і Сестри, Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом – благодаттю ви спасені! – І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

**Алилуя 2.6:**

*Стих:* Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.

verse: The heavens shall confess our wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

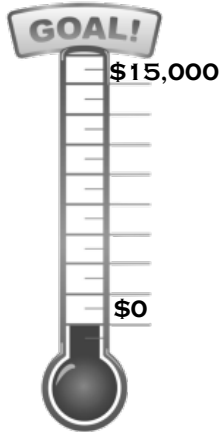
**Gospel:** *Matthew 9:9-13*

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens,\* praise Him in the highest.\* Their utterance has gone forth into all the earth,\* and their words unto the ends of the world.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

#### PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **A WARM WELCOME** - to all parishioners & guests and we invite all for **A CUP OF COFFEE AND TREATS** to our parish hall after the service.

◆ **FUNDRAISER:** Dear Parishioners, we are truly blessed to worship in one of the largest and most beautiful churches in our entire eparchy. This sacred place is not only our spiritual home, but also a precious and unique treasure that we have been entrusted to preserve.



Because of the size and special character of our church, the cost of insuring it is extraordinarily high. Our most recent insurance bill is **\$18,894.00** and unfortunately, our current financial situation does not allow us to cover the full amount. For this reason, we are beginning a **fundraising effort** and humbly ask for your financial support to help us meet this essential expense. Please consider giving as generously as you are able. Donations may be placed in your Sunday envelope — **please be sure to CLEARLY MARK your donation "INSURANCE."**

We thank you for your kindness, your generosity, and your love for our parish. Be assured of our prayers for each of you. **May God bless you richly!**

◆ **ST. PHILIP'S FAST (ПІЛИПІВКА)** – a time of 40 days preparation for Christmas has started on Nov. 15<sup>th</sup> During this fast we will pray **Moleben to Emmanuel on TUE. (ENG) at 9:00AM & WED. (UKR) at 5:30PM.**

◆ **MONTHLY DEVOTION PRAYER TO THE PRATULYN MARTYRS** – Our parish is blessed to have the first-class relics of the Blessed Martyrs of Pratulyn (Poland). Monthly prayer and blessing with the relics will take place on Saturday, November 29<sup>th</sup> following the Divine Liturgy which starts at 9:00am. All are invited.

небесного оселиться.

*Стих:* Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

*Стих:* Ісповідають небесá чудá Твої́, Гóсподи, і і́стину Твою́ – в собóрі святи́х.

**Євангеліє:** *Мт. 9, 9-13.*

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. На всю зéмлю вийшло віщáння їх і до кінців вселénної глаго́ли їх. Алилуя (х3).

#### PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **PARISH COUNCIL MEETING** will take place **today, November 16** after the Service. We are kindly asking the Council members to attend the meeting.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of God always rest upon you & your family. **SUNDAY: November 9<sup>th</sup> - \$1023.00, Rent -\$560**

◆ **CONGRATULATION** to **ANDRII STEPANCHAK** who celebrate his Birthday. May the Almighty God bless him with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **WORLD DAY OF THE POOR:** Pope Leo XIV has declared **Sunday 16 November 2025** to be the 9th World Day of the Poor, with the theme of "You are my hope".

**To make this Day a meaningful one** we are collecting non-perishable food for the St. Vincent Society/ Food Bank. A special box is provided at the church entrance. Thank you for your support.

◆ **DISCUSSION GROUP:** The next meeting will take place on **Monday, December 1<sup>st</sup> at 9:00am.** We will watch & discuss the sessions called **"Bringing an Ancient Faith to a Modern World"** by Father Anthony.

◆ **HOLODOMOR MEMORIAL COMMEMORATION ~ ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ** ~ on Sunday, Nov 23 at 12:00 PM at the hall of our church.

◆ **REMINDER - UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer will take place on **Sunday, December 7<sup>th</sup> at 9:30.** All members of the League are invited.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, JOHN PROKOPCHUK, NATALIA ZAZULIAK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MELVIN MAXIMITCH, TAMMY ATTIA & all who have asked us to pray for them or their loved ones.**

Please, also pray for the repose of the souls of the servants of God **MARY KORDYBAN, ROSEMARY PROKOPCHUK, BRAIN BARTESKI** who have departed this life this year. May their souls and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

◆ **COMMUNITY KNIT NIGHTS** we invite all to join us for knitting nights. **Nov. 20, 27 and Dec. 11, 18 from 6pm to 8pm.** All skill levels are welcome. Free to attend. Refreshments will be provided. Just bring your project.

◆ **СПІЛЬНОТА МАТЕРІВ В МОЛИТВІ** об'єднує жінок, які присвячують свій вільний час молитві за дітей— і не лише за своїх. Матері також моляться за рідних, знайомих, за мир і спокій в Україні, за воїнів, які захищають Батьківщину, за поранених, полонених і всіх, хто потребує молитви. **Запрошуємо на зустріч щосередини о 17:30.**

◆ **БІБЛІЙНІ НАУКИ.** Запрошуємо на продовження Біблійних наук. У **П'ятницю 21 листопада** будемо розважати над главами книги Виходу. Початок о 19:00.

◆ **РУХ ХРИСТІЯНСЬКИЙ СІМЕЙ (РХС).** Цього року Синод УГКЦ проголосив Рік Християнських Родин. У відповідь на це Владика Михайло видав спеціальний декрет для нашої Єпархії, закликаючи всі парафії посилити душпастирську опіку над родинами.

Усвідомлюючи, що в багатьох наших громадах ще немає постійного родинного служіння, ми розпочинаємо практичні кроки для створення такої організації при нашій парафії.

Запрошуємо всі зацікавлені родини взяти участь у Zoom-зустрічі в суботу, 13 грудня о 19:00 з родиною Прокопів з України — засновниками успішного Руху Християнських Родин, який уже понад 20 років активно й плідно служить в Україні.

Нашою метою є створення при парафії родинної спільноти з щомісячними зустрічами, заняттями для дітей, родинним християнським діленням, а також пікніками, мандрівками, реколекціями та таборуванням. Якщо ваша родина зацікавлена, будь ласка, зверніться до пароха та надайте йому вашу електронну адресу, щоб ми могли надіслати вам запрошення на Zoom-зустріч.

#### EPARCHIAL NEWS

In accordance with the Resolutions of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church, and in agreement with the *"Proposals regarding the Implementation of the Pastoral Plan 2030 in the Field of Christian Families"*, Most Rev. Bishop Michael Kwiatkowski has called upon clergy, religious and lay-faithful of the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster to take to heart and generously act upon the following:

- The year, beginning on the feast of **St. Philip (14 Nov. 2025)** through

**Thanksgiving Day (12 Oct. 2026)**, is designated as **A Year for Families**.

This designation aims to promote the importance & vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

- The motto for this Year is: **"Patient in hope, strong in love"** (Rom.12:12).

- Every parish and mission community is called to observe a period of persistent prayer for Christian families especially **during the Nativity Fast (St. Philip Fast), November 15 - December 24.**

- During this period a Special Petition is added to the daily Divine Liturgy

- Adapted Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky to be recited after each Divine Liturgy during this period

- **A Week for the Family** to be observe from Mother's Day to the following Sunday 10-16 May 2026.

- **Friday 15 May 2026** to be acknowledged as **the International Day of the Family**. If a Saturday or Sunday will prove more effective, the parish celebrations may be held on a date near to the 15<sup>th</sup>.

- All Christian families at the parishes are encouraged to organize themselves into Christian Family parish organizations under the supervision & spiritual accompaniment of their pastors. These parish-level organizations shall be united into **a Christian Family Movement** within the Eparchy.

***The whole text of the Decree can be found in the church vestibule***

#### LITURGICAL CALENDAR

The feast of the entrance of the Theotokos into the Jerusalem Temple is commemorated on the **21st of November**. The text of the service tells that Mary was brought as a child to the temple by her parents to be raised there among the virgins consecrated to the service of the Lord until the time of their betrothal in marriage. According to Church tradition, Mary was solemnly received by the temple community which was headed by the priest Zacharias, the father of John the Baptist. She was led to the holy place to be "nourished" there by the angels to become the living sanctuary and temple of the Divine child who was to be born in her.

The main theme of this feast is the fact that she enters the Temple to become herself the living temple of God, thus inaugurating the New Testament in which are fulfilled the prophecies of old that "the dwelling of God is with man" and that the human person is the sole proper dwelling place of the Divine Presence. When the child Mary enters the temple, the time of the temple comes to an end and the "preview of the good will of God" is shown forth. On this feast we celebrate — in the person of Christ's mother — that we too are the house and tabernacle of the Lord.

*We are the temple of the living God, as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people"*